



CLASSIQUES
GARNIER

« Présentation des auteurs et résumés », *La Lettre clandestine*, n° 23, 2015, *La littérature philosophique clandestine dans les correspondances*, p. 405-414

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4706-8.p.0405](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4706-8.p.0405)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRÉSENTATION DES AUTEURS ET RÉSUMÉS

Miguel BENÍTEZ, « Une sainte conjuration contre le nouveau Lucrèce : une réfutation manquée de l'Épître à Uranie de Voltaire »

Miguel Benítez est professeur d'histoire de la philosophie à l'université de Séville. Il a publié, entre autres, *La Face cachée des Lumières. Recherches sur les manuscrits philosophiques clandestins de l'âge classique* (Oxford-Paris, 1996) et *Le Foyer clandestin des Lumières. Nouvelles recherches sur les manuscrits clandestins* (Paris, 2013).

Miguel Benítez is a professor of the history of philosophy at the University of Seville. He has published, amongst other works, La Face cachée des Lumières. Recherches sur les manuscrits philosophiques clandestins de l'âge classique (Oxford-Paris, 1996) and Le Foyer clandestin des Lumières. Nouvelles recherches sur les manuscrits clandestins (Paris, 2013).

Gabriel Seigneux a proposé en 1734 à Louis Bourguet une conjuration de forces destinée à réfuter l'Épître à Uranie. Dans ce projet, le poème de Voltaire devait être suivi de *La Religion défendue* du catholique L. C. Deschamps, d'un écrit de Bourguet mettant en premier plan les liens prétendus des vers voltairiens avec le naturalisme spinoziste, enfin de la traduction par Seigneux de l'essai de J. Addison *Of the Christian religion*. Ce projet, longuement discuté, n'a pas abouti.

In 1734, Gabriel Seigneux discussed a plan he had to refute the Épître à Uranie with Louis Bourguet. In this project, Voltaire's poem would be followed by La Religion défendue by the Catholic L. C. Deschamps; a text by Bourguet emphasising the supposed links between Voltaire's verse and Spinoza's naturalism; and, finally, Seigneux's translation of J. Addison's Of the Christian religion. While it was long discussed, however, this project never materialised.

Emmanuel BOUSSUGE, « Une lettre inédite du baron d'Holbach à Jean-Baptiste Suard »

Emmanuel Boussuge est l'auteur d'une thèse de doctorat en littérature française intitulée « Situations de Fougeret de Monbron (1706-1760) » et soutenue en 2007 sous la direction de Jacques Wagner à l'université Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand. Il a écrit plusieurs articles, notamment pour la revue *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*.

Emmanuel Boussuge is the author of a doctoral thesis on French literature entitled "Situations de Fougeret de Monbron (1706-1760)", defended in 2007 under the supervision of Jacques Wagner at the University Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand. He has written several articles, notably for the journal Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie.

L'auteur a retrouvé dans le fonds Suard de l'Institut et Musée Voltaire, à Genève, une lettre inconnue du baron d'Holbach écrite d'Angleterre. Adressée à Suard (1732-1817), cette lettre nous renseigne sur le périple anglais du baron, jusque-là documenté par la seule correspondance de Diderot, ainsi que sur un aspect méconnu des liens entre d'Holbach et le journaliste. Mais encore, elle témoigne du dégrèvement qui toucha alors une partie de l'*intelligentsia* française par rapport au modèle anglais.

The author has discovered a previously unknown letter by the Baron d'Holbach in the Suard Collection at the Voltaire Institute and Museum, Geneva. Written while in England, and addressed to Suard (1732-1817), this letter provides us with information about the Baron's English trip, previously only documented in Diderot's correspondence, and also a little-known aspect of the links between Holbach and the journalist. It testifies, moreover, to the sense of disillusionment which affected part of the French intelligentsia at this time, in relation to the English model.

Jean-Pierre CAVAILLÉ, « Au nom de la farine, de l'eau et du sel. Le cas Alexander Agnew »

Jean-Pierre Cavallé enseigne l'anthropologie historique à l'École des hautes études en sciences sociales (LISST – SAS) à Paris. Il a notamment publié l'ouvrage *Les Déniaisés. Irréligion et libertinage au début de l'époque moderne* (Paris, 2014).

Jean-Pierre Cavallé teaches historical anthropology at the École des hautes études en sciences sociales (LISST – SAS) in Paris. He has published Les Déniaisés. Irréligion et libertinage au début de l'époque moderne (Paris, 2014).

L'auteur réédite un compte rendu judiciaire paru en 1656 concernant le procès et l'exécution d'Agnew, indigent dont les « blasphèmes » ne trahissent aucun engagement sectaire radical mais une incrédulité totale fondée sur sa condition de pauvre souvent affamé. Les trois ingrédients nécessaires à la confection des galettes sont la seule trinité qu'il avoue. L'auteur évoque des cas parallèles et juge que l'histoire et l'anthropologie de l'irrégion des classes subalternes reste largement à écrire.

The author republishes a legal report which appeared in 1656 concerning the trial and execution of Agnew, a pauper whose "blasphemies" did not betray any radical sectarian engagement, but rather a total lack of religious belief founded on his impoverished and often famished condition. The three ingredients necessary for making galettes were the only trinity he confessed to. The author evokes these parallels and concludes that the history and anthropology of the irreligious of the subaltern classes largely remains to be written.

Imène CHÉRIF, « La lecture d'un texte philosophique clandestin dans la correspondance de Mme de Graffigny »

Imène Chérif est doctorante en cotutelle à l'université de la Manouba en Tunisie et à l'université Jean Monnet – Saint-Étienne. Elle prépare une thèse de doctorat en littérature française consacrée à Madame de Graffigny et aux Lumières.

Imène Chérif is a PhD candidate affiliated jointly with Manouba University in Tunisia and the University Jean Monnet – Saint-Étienne. She is currently preparing her doctoral thesis on French literature, focusing on Madame de Graffigny and the Enlightenment.

En 1742, Mme de Graffigny fait le récit d'une communication faite devant la Société du Bout-du-Banc. Elle ne nomme pas l'auteur mais il s'agit d'une version primitive de « L'entretien de l'aumônier et d'Orou » du *Supplément au voyage de Bougainville* de Diderot. Cette lecture intrigue d'autant plus qu'elle est annoncée comme le fragment d'un ensemble « d'un dessein bien plus complet ». Une nouvelle piste est ainsi ouverte dans la recherche sur la composition du *Supplément*.

In 1742, Mme de Graffigny recounted a speech made to the Société du Bout-du-Banc. She did not name the author, but it was clearly an early version of "L'entretien de l'aumônier et d'Orou" from the Supplément au voyage de Bougainville by Diderot. This reading is all the more intriguing given that it was announced as a fragment of an ensemble "d'un dessein bien plus complet". A new lead has thus materialised for those researching the composition of the Supplément.

Marie-Hélène COTONI, « Actions et réactions de Voltaire épistolier devant la littérature philosophique clandestine »

Marie-Hélène Cotoni est professeur émérite de littérature française du XVIII^e siècle à l'université Nice – Sophia Antipolis. Elle a publié *L'Exégèse du Nouveau Testament dans la philosophie française du XVIII^e siècle* (Oxford, 1984) et de nombreux articles concernant surtout Voltaire, Rousseau, Marivaux, Challe et la littérature philosophique clandestine en France au XVIII^e siècle.

Marie-Hélène Cotoni is an emeritus professor of eighteenth-century French literature at the University Nice – Sophia Antipolis. She has published L'Exégèse du Nouveau Testament dans la philosophie française du XVIII^e siècle (Oxford, 1984) and numerous articles on Voltaire, Rousseau, Marivaux, Challe, and clandestine philosophical literature in France in the eighteenth-century.

Cet article présente une synthèse, à partir de sa correspondance, des comportements de Voltaire auteur et de Voltaire lecteur de littérature philosophique clandestine. Il offre une vue sommaire des ouvrages subversifs qu'il a composés et diffusés sous le manteau, puis il indique ses réactions et ses initiatives face aux publications comparables d'écrivains contemporains.

This article presents a synthesis of the behaviour of Voltaire the author and Voltaire the reader of clandestine philosophical literature, based on his correspondence. It offers a summary of the subversive works he composed and diffused illicitly, then indicates his reactions and initiatives when faced with comparable publications by contemporaneous writers.

François DE GRAUX, « Gueux, pillards, boute-feux : l'ordre public et les "libertins" (1620-1780) »

François de Graux a écrit plusieurs articles sur le libertinage. Il est notamment l'auteur d'une « Chronique du libertinage », publiée dans les numéros 8 et 9 de la revue *La Lettre clandestine*.

François de Graux has written several articles on libertinage. He is the author of a "Chronique du libertinage" published in issues 8 and 9 of the journal La Lettre clandestine.

L'historiographie de l'emploi des mots « libertin » et « libertinage » se restreint, en règle générale, à l'irréligion et aux mœurs sexuelles dites déviantes. Toutefois, l'emploi de ces dénominations, sous l'Ancien Régime, pour désigner l'insubordination civile et les atteintes à l'ordre public, est amplement attesté.

La première partie (ici seule publiée) de cet article s'attache à le démontrer, pour servir d'introduction à une étude de la répression du *libertinage* des « mauvais pauvres ».

The historiography of the use of the words “libertin” and “libertinage” is limited as a general rule to irreligion and so-called deviant sexual behaviour. Yet the use of these denominations under the Ancien Régime to designate civil insubordination and attacks on public order are amply attested. The first part of this article (published here alone) seeks to demonstrate this, serving as an introduction to a study of the repression of the libertinage of the “mauvais pauvres”.

Sébastien DROUIN, « La littérature clandestine dans les réseaux épistolaires de la cour de Gotha »

Sébastien Drouin, professeur adjoint à l'université de Toronto à Scarborough, étudie la circulation des idées hétérodoxes en Europe au XVIII^e siècle et la littérature libertine. Il a notamment publié *Théologie ou libertinage ?* (Paris, 2010), *Pèlerinages pour Cythère au siècle des Lumières* (Paris, 2014), ainsi qu'un collectif de textes, *Écrire l'histoire au siècle des Lumières* (Paris, 2014).

Sébastien Drouin, assistant professor at the University of Toronto in Scarborough, studies the circulation of heterodox ideas in eighteenth-century Europe and libertine literature. He has published Théologie ou libertinage ? (Paris, 2010) and Pèlerinages pour Cythère au siècle des Lumières (Paris, 2014) as well as a collection of texts, Écrire l'histoire au siècle des Lumières (Paris, 2014).

Cette étude porte sur la place qu'occupe la littérature philosophique clandestine à la cour de Gotha et, plus précisément, sur le rôle des réseaux épistolaires dans la constitution d'une bibliothèque philosophique. La duchesse de Gotha Louise-Dorothée a effet entretenu plusieurs correspondances dont l'analyse permet d'appréhender l'évolution, sinon de sa foi, du moins de sa curiosité envers le déisme, la matérialité de l'âme et diverses critiques traditionnelles du christianisme.

This study considers the place occupied by clandestine philosophical literature at the court of Gotha and, more precisely, the role of epistolary networks in the constitution of a philosophical library. The Duchess of Gotha Louise-Dorothée maintained several correspondences, the analysis of which allows an appreciation of the evolution, if not of her faith, at least her interest in deism, the materiality of the soul, and various traditional critiques of Christianity.

Antony MCKENNA, « Les manuscrits clandestins dans les papiers de Marc-Michel Rey »

Antony McKenna est professeur émérite de littérature française à l'université de Saint-Étienne. Il a publié *De Pascal à Voltaire* (Oxford, 1990), est coauteur du *Dictionnaire de Port-Royal* (Paris, 2004), dirige l'édition critique de la *Correspondance de Pierre Bayle* (Oxford) et différentes collections aux éditions Honoré Champion. Il a cofondé et codirigé *La Lettre clandestine* de 1991 à 2013.

Antony McKenna is an emeritus professor of French literature at the University of Saint-Étienne. He has published De Pascal à Voltaire (Oxford, 1990), is the co-author of the Dictionnaire de Port-Royal (Paris, 2004), and is directing the critical edition of the Correspondance de Pierre Bayle (Oxford) and different collections for Honoré Champion editions. He cofounded and then codirected La Lettre clandestine from 1991 to 2013.

L'enquête porte sur les papiers de Marc-Michel Rey collectionnés par Jeroom Vercruyse, qui révèlent un commerce florissant de manuscrits clandestins, proposés à des clients connaisseurs, auxquels Rey réserve un catalogue spécial. Jacobi est un client privilégié. Rey fait une contribution majeure à l'évolution des esprits en diffusant des écrits philosophiques qui s'adressent non seulement à des aristocrates privilégiés ou à des intellectuels marginaux, mais aussi à ceux qui orientent l'opinion publique.

This enquiry concerns the papers of Marc-Michel Rey collected by Jeroom Vercruyse, which reveal a flourishing trade in clandestine manuscripts, offered to expert clients, for whom Rey reserved a special catalogue. Jacobi was a privileged client. Rey made a major contribution to developments in thought by diffusing philosophical writings addressed not only to privileged aristocrats or marginal intellectuals but also to those who shaped public opinion.

Alain MOTHU, « L'attribution du *Cymbalum mundi* et le "mystère" Des Périers »

Alain Mothu a publié de nombreux articles et ouvrages collectifs, notamment sur l'athéisme, la littérature philosophique clandestine des XVII^e et XVIII^e siècles et *Cyrano de Bergerac*.

Alain Mothu has published numerous articles and collected works, notably on atheism, clandestine philosophical literature of the seventeenth and eighteenth centuries, and Cyrano de Bergerac.

L'attribution du *Cymbalum mundi* à Bonaventure des Périers a été plus d'une fois mise en doute : l'auteur s'emploie à la justifier. En même temps, il estime que les « mauvaises pensées » politico-religieuses de l'auteur pourraient expliquer l'étrange « omertà » dont il fit l'objet au sein de la *sodalitas* des lettrés lyonnais, ses contemporains.

The attribution of Cymbalum mundi to Bonaventure des Périers has been questioned more than once: the author seeks to justify it. At the same time, he suggests that the political-religious "bad thoughts" of the author might explain the strange "omertà" he was the object of at the heart of the sodalitas of Lyonnais men of letters, his contemporaries.

Alain MOTHU, « Pierre Petit à l'école antichrétienne de Jean Fontanier (1621) »

Le physicien, ingénieur et géographe du roi, Pierre Petit (1598-1677), n'adressa pas seulement des objections (manuscrites) tendanciellement matérialistes et athées à la pensée cartésienne, comme l'auteur l'a précédemment montré : à 22 ans, Petit fut aussi brièvement un élève et un dénonciateur du judaïsant Jean Fontanier, exécuté en Grève en décembre 1621. L'auteur justifie au passage, sur la foi de son acte de baptême, la date de naissance de Petit le 31 décembre 1598.

The physician, engineer, and geographer of the king, Pierre Petit (1598-1677), not only addressed underlying materialist and atheist (manuscript) objections to Cartesian thought, as the author has previously shown: at 22, Petit was briefly a student and denunciator of the Judaizing Jean Fontanier, executed in Paris in December 1621. In passing, the author confirms Petit's birthday as 31 December 1598 on the basis of his baptismal certificate.

Esteban PONCE, « Les sectes philosophiques dans *La Promenade du sceptique*.
Être sceptique sur *L'Allée des marronniers* »

Esteban Ponce est docteur en philosophie de l'université de Buenos Aires. Enseignant-chercheur à l'université nationale du Litoral (UNL) en Argentine, il s'intéresse à la philosophie française des Lumières, en particulier à la pensée de Denis Diderot et à l'*Encyclopédie*. Il est actuellement chercheur en postdoctorat du conseil national de la recherche scientifique et technique (CONICET) en Argentine.

Esteban Ponce is a doctor of philosophy from the University of Buenos Aires. A teacher-researcher at the national university of the Litoral (UNL) in Argentina, he is interested in French Enlightenment philosophy, and particularly the thought of Denis Diderot and the Encyclopédie. He is currently a postdoctoral researcher for the national council of scientific and technical research (CONICET) in Argentina.

Il est vain de rechercher la position réelle de Diderot dans la discussion des sectes philosophiques sur l'allée des marronniers de *La Promenade du sceptique*. L'auteur propose une nouvelle lecture de cette deuxième partie qui la met en relation avec le *Discours préliminaire* de l'*Encyclopédie* et suggère que le débat et la confrontation d'arguments ont pour rôle de mettre en scène un nouveau modèle de la pratique philosophique. Diderot entend infléchir la direction de la philosophie.

It is vain to look for Diderot's own position in the discussion of philosophical sects in the chestnut alley in La Promenade du sceptique. The author proposes a new reading of the second part which relates it to the Discours préliminaire in the Encyclopédie and suggests that the debate and confrontation between arguments have the function of dramatizing a new model of philosophical practice. Diderot seeks to alter the course of philosophy.

Paolo QUINTILI, « "Un assez bon nombre de bonnes plaisanteries..." ». La littérature clandestine et hétérodoxe dans la *Correspondance* de Diderot »

Paolo Quintili est professeur d'histoire de la philosophie à l'université de Rome « Tor Vergata ». Il est l'auteur, entre autres, de *La Pensée critique de Diderot. Matérialisme, science et poésie à l'âge de l'Encyclopédie. 1742-1782* (Paris, 2001) et de *Matérialismes et Lumières. Philosophies de la vie autour de Diderot et de quelques autres. 1706-1789* (Paris, 2009).

Paolo Quintili is a professor of the history of philosophy at the University of Rome "Tor Vergata". He is the author of La Pensée critique de Diderot. Matérialisme, science et poésie à l'âge de l'Encyclopédie. 1742-1782 (Paris, 2001) and Matérialismes et Lumières. Philosophies de la vie autour de Diderot et de quelques autres. 1706-1789 (Paris, 2009).

Cet article s'intéresse à la place qu'occupent les écrits clandestins dans la correspondance de Diderot, ses rapports avec les acteurs du mouvement philosophique, ses propres stratégies de diffusion des textes polémiques, et *in fine*, sa conception de la clandestinité.

This article focuses on the place occupied by clandestine writing in Diderot's correspondence, his rapports with agents of the philosophical movement, his strategies for the diffusion of polemical texts, and, in fine, his conception of the clandestine.

Bertram E. SCHWARZBACH, « Remarques sur une édition récente. Les *Examens de la Bible* de Mme du Châtelet »

Bertram Eugene Schwarzbach écrit sur les rapports des hommes et femmes des Lumières avec la Bible et avec les Juifs. Il étudie aussi la vie des Juifs hors des ghettos et leur adaptation aux nouvelles libertés, aux valeurs des Lumières et aux sciences. Ces thèmes émergent dans ses quatre éditions critiques de Voltaire et de Mme Du Châtelet et dans sa centaine d'articles sur les Lumières et les études juives.

Bertram Eugene Schwarzbach writes on the rapports Enlightenment men and women had with the Bible and with Jewish people. He studies the life of Jewish people outside the ghetto and their adaptation to new freedoms, Enlightenment values, and the sciences. These themes emerge in his four critical editions of Voltaire and Mme Du Châtelet and in his one hundred articles on the Enlightenment and Jewish studies.

L'auteur répond à la critique que Miguel Benítez, dans *Kritikon litterarum* (Berlin, 2013), a faite de son édition des *Examens de la Bible* (Paris, 2011). Il reconnaît la justesse de certains reproches mais confirme ses principaux choix philologiques ainsi que l'attribution du manuscrit à Mme du Châtelet.

The author responds to the criticism that Miguel Benítez, in Kritikon litterarum (Berlin, 2013), made of the Examens de la Bible (Paris, 2011). He recognises the fairness of certain reproaches but confirms his principal philological options, as well as the attribution of the manuscript to Mme du Châtelet.

Laurence VIGLIENO, « Rousseau, écrivain clandestin malgré lui à travers sa *Correspondance* »

Laurence Viglieno, ancienne élève de l'École normale supérieure, agrégée de lettres, a été maître de conférences à l'université de Nice – Sophia Antipolis jusqu'en 1998. Elle a publié des articles consacrés essentiellement à Rousseau, mais aussi à Diderot, Prévost, Laclos et Mme de Staël, entre autres.

Laurence Viglieno, a former student of the École normale supérieure and the holder of an agrégation in literature, was a lecturer at the University of Nice – Sophia Antipolis until 1998. She has published articles devoted principally to Rousseau, but also Diderot, Prévost, Laclos, and Mme de Staël, amongst others.

C'est sans doute le moins clandestin des philosophes de son temps. Dans sa correspondance avec ses éditeurs, il refuse catégoriquement les pratiques de la clandestinité sans pouvoir totalement y échapper. C'est ce souci de son nom qui lui fait rejeter avec indignation de fausses attributions. En revanche, il montre peu de clairvoyance à identifier les écrits anonymes cités par ses amis. Un cas particulier : sa correspondance avec un clandestin avéré dont Deschamps lui inspire une curiosité inquiète.

He is without doubt the least clandestine philosopher of his time. In his correspondence with his editors, he categorically refuses clandestine practices, without being able to escape from them entirely. It is the concern for his name which makes him reject false attributions with indignation. On the other hand, he shows little skill in identifying the anonymous writings cited by his friends. A particular case: his correspondence with a well-known "clandestine" in which Deschamps is the source of anxious curiosity.